# Договор No \_\_\_

**на оказание переводческих услуг**

г. Москва «\_\_» \_\_\_\_\_\_\_\_ 2022 г.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, в лице \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, действующего на основании \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, именуемое в дальнейшем «Заказчик», с одной стороны, и ООО «Пролинг», в лице генерального директора Швецова Вадима Игоревича, действующего на основании Устава, именуемое в дальнейшем «Исполнитель», с другой стороны, совместно именуемые в дальнейшем «Стороны», заключили настоящий Договор о нижеследующем:

## ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА

* 1. Исполнитель принимает на себя обязательства оказывать Заказчику услуги по языковому (письменному или устному) переводу и иные дополнительные услуги, в соответствии с согласованными заказами Заказчика, а Заказчик обязуется принимать и оплачивать оказанные ему услуги в соответствии с Тарифами на услуги, представленными в Приложении №1 и условиями соответствующего Заказа.
  2. Условия Заказа переводческих услуг, вид, объем, стоимость и сроки исполнения согласовываются Сторонами и оформляются в виде предложения Исполнителя на электронную почту Заказчика, которое впоследствии подтверждается согласием Заказчика в ответном письме.
  3. Тарифы на услуги (Приложение №1) и согласованные Сторонами Заказы являются неотъемлемой частью настоящего Договора.

## ОБЩИЕ УСЛОВИЯ

* 1. Переписка между Сторонами по настоящему Договору осуществляется по адресам электронной почты, указанным в Разделе 15 настоящего Договора. (Адреса и реквизиты Сторон). В случае изменения адресов или реквизитов, Стороны известят об этом друг друга в 2-дневный срок с момента изменения.
  2. Заказ подтверждается уполномоченным представителем Заказчика и передается на электронный адрес Исполнителя.
  3. Заказчик гарантирует оплату услуг, оказанных Исполнителем по Заказам, полученным с основного или дополнительных адресов электронной почты, указанных в Разделе 15.

Основанием для возникновения обязательств Заказчика по оплате услуг Исполнителя является исполнение Заказа, полученного с одного из указанных адресов электронной почты, вне зависимости от того, имел ли отправитель соответствующие полномочия. Заказчик обязуется самостоятельно регулировать доступ своих сотрудников и третьих лиц к указанным адресам электронной почты.

* 1. Тексты исходных материалов для письменного перевода предоставляются Исполнителю в цифровом виде по электронной почте, или, в случае невозможности передачи текстов по электронной почте – на цифровом носителе (CD, съемном диске, карте памяти, USB флеш-накопителе) или на бумажном носителе.
  2. Тексты переведенных Исполнителем материалов предоставляются Заказчику в цифровом виде по электронной почте. Также, по желанию Заказчика, возможна передача копий материала в печатном виде или на цифровых носителях.

1. **ОБЯЗАТЕЛЬСТВА СТОРОН**

## Исполнитель принимает на себя следующие обязательства:

* + 1. неукоснительно выполнять положения настоящего Договора, Приложений и любых дополнительных соглашений к нему;
    2. оказывать услуги в объеме и в сроки, согласованные в Заказе;
    3. обеспечивать адекватность перевода с соблюдением норм и правил языка перевода;
    4. обеспечивать в письменном переводе соответствие терминологии представленному Заказчиком глоссарию или специализированному словарю (далее Глоссарий), в том случае, если Заказчик предоставил таковые в цифровом виде при оформлении Заказа с обязательным отражением данного факта в Заказе. Если в Заказе не отражен факт предоставления согласованного Сторонами Глоссария, Исполнитель имеет право использовать перевод терминов, имеющийся в общедоступных словарях, а при отсутствии терминов в словарях обратиться к Заказчику для получения подходящего перевода термина;
    5. в случае привлечения для выполнения Заказа третьих лиц, нести полную ответственность перед Заказчиком за качество выполненных ими работ;
    6. соблюдать строгую конфиденциальность в отношении информации и материалов, полученных от Заказчика, и не передавать их третьим лицам, если такая необходимость не связана с исполнением настоящего Договора;
    7. направлять на подписание Заказчику акты об оказании услуг с приложением счетов по электронной почте и передавать оригиналы по требованию Заказчика;
    8. осуществить оказание услуг Заказчику на высоком профессиональном уровне;
    9. в случае наступления обстоятельств, препятствующих продолжению оказания услуг по устному переводу кем-либо из представителей Исполнителя, осуществить эквивалентную замену в дополнительно согласованный Сторонами срок.
  1. **Заказчик принимает на себя следующие обязательства:**
     1. неукоснительно выполнять положения настоящего Договора, Приложений и любых дополнительных соглашений к нему;
     2. назначить уполномоченных сотрудников для взаимодействия с Исполнителем и уведомить об этом Исполнителя. Действия таких сотрудников Заказчика от имени Заказчика считаются действиями самого Заказчика;
     3. незамедлительно предоставлять по требованию Исполнителя информацию, необходимую для исполнения им своих обязательств по Договору;
     4. обеспечивать представителям Исполнителя, занятых в процессе оказания услуг устного перевода, условия труда в соответствии с требованиями законодательства Российской Федерации;
     5. в случае оказания Услуг за пределами города Москвы, обеспечивать за свой счет доставку представителей Исполнителя из города Москвы к месту оказания Услуг и обратно в город Москву, а также проживание и питание представителей Исполнителя в месте оказания Услуг в течение всего срока оказания Услуг, указанного в Приложениях к настоящему Договору;
     6. в течение двух рабочих дней с момента представления Исполнителем подписывать Акты об оказании услуг при отсутствии претензий по качеству предоставленных услуг;
     7. своевременно оплачивать предоставленные услуги Исполнителя в соответствии с разделом 4 настоящего Договора.

## СТОИМОСТЬ УСЛУГ И ПОРЯДОК ОПЛАТЫ

* 1. Стоимость услуг Исполнителя определяется на основании Заказа, в соответствии с тарифами на услуги (Приложение № 1), путем умножения тарифа по данной услуге на объем работ. Исполнитель оставляет за собой право применять наценку за срочность исполнения Заказа.
  2. В соответствии со статьями №№ 346.12 и 346.13 главы 26.2 Налогового кодекса Российской Федерации Исполнитель применяет упрощенную систему налогообложения.

Все тарифы, приведенные в Договоре и Приложениях, указаны в рублях и не содержат НДС. Стоимость Услуг при расчетах не облагается НДС.

* 1. Стоимость услуг на нотариальное заверение может быть скорректирована с учетом изменения размера государственных пошлин, взимаемых нотариусом.
  2. Если материал для письменного перевода предоставлен в рукописном или электронном виде в формате, не позволяющем провести подсчет по оригиналу, точный объем текста определяется по выполненному переводу.
  3. Цены на услуги устного (последовательного и дистанционного) перевода устанавливаются за один час работы переводчика с учетом минимального объема заказа, указанных в [Приложении №1](#_Приложение_№_1). Цены на услуги устного (синхронного) перевода устанавливаются за один час работы двух переводчиков с учетом минимальных объемов и сроков заказа, указанных в [Приложении №1](#_Приложение_№_1).
  4. В случае если количество часов, отработанных переводчиком, превышает первоначальное установленное количество часов, каждый сверхурочный час оплачивается отдельно и обговаривается перед этим с Исполнителем.
  5. Определение объема услуг устного языкового перевода осуществляется путем округления фактической продолжительности оказания услуг устного языкового перевода в большую сторону с точностью до получаса.
  6. В случае, если оказание Исполнителем услуги по осуществлению устного перевода приходится на выходной (суббота, воскресенье) или нерабочий (праздничный) день, а также в случае выезда переводчика за пределы города Москвы, к ценам, указанным в Приложении №1 к настоящему Договору, дополнительно согласовывается с Заказчиком и применяется повышающий коэффициент.
  7. Если стоимость заказа составляет или превышает сумму 100 000 рублей, предусматривается предоплата в размере 50% стоимости.
  8. Если иное не оговорено в согласованном Заказе, оплата услуг Исполнителя осуществляется по безналичному расчету на основании счета Исполнителя путем перечисления денежных средств на расчетный счет Исполнителя в течение 5 (пяти) банковских дней с даты подписания Акта об оказании услуг;
  9. Датой оплаты считается дата поступления денежных средств на расчетный счет, либо в кассу Исполнителя.

1. **ПОРЯДОК СДАЧИ УСЛУГ**
   1. Моментом сдачи оказанных услуг по письменному языковому переводу считается дата фактической передачи Исполнителем результата оказанных услуг (переведенного текста) Заказчику по электронной почте, в печатном виде или на цифровом носителе. Письмо, отправленное Исполнителем на электронный адрес Заказчика с приложенным переводом является подтверждением передачи результата оказанных услуг Исполнителем. Заказчик обязан самостоятельно принять письмо по электронной почте и сохранить приложенный к нему документ.
   2. Моментом сдачи оказанных услуг по устному языковому переводу считается дата подписания Сторонами Акта об оказании услуг.
   3. Временем начала отсчета продолжительности работы устного переводчика по заданию Заказчика считается не фактическое время начала мероприятия, а время, назначенное Заказчиком для прибытия переводчика.
   4. Не позднее 5 (пяти) рабочих дней с момента завершения оказания услуг в рамках Заказа Исполнитель обязан направить курьером или по почте Заказчику подписанный со своей стороны Акт об оказании услуг в двух экземплярах и счет на оплату услуг.
   5. Заказчик должен направить в адрес Исполнителя один экземпляр подписанного со своей стороны Акта об оказании услуг либо представить в письменном виде не позднее 14 (четырнадцати) рабочих дней с момента получения Акта от Исполнителя мотивированный отказ от приемки услуг с указанием порядка и срока устранения всех недостатков. Если подписание Акта Заказчиком без мотивированного отказа в приемке услуг не происходит в течение указанного срока, услуги считаются принятыми Заказчиком и подлежат оплате.
2. **ПРЕТЕНЗИИ ПО КАЧЕСТВУ ПИСЬМЕННОГО ПЕРЕВОДА**

Принимаются следующие претензии по качеству оказанных услуг письменного языкового перевода:

* + 1. Несоответствие качества оказанных услуг (переведенного текста) требованиям Заказчика к переводу, если таковые имели место, письменно выраженным до начала работ;
    2. Несоответствие результата оказанных услуг (переведенного текста) терминологическим нормам, отраженным в общедоступных словарях или Глоссарии, согласованном Сторонами.
    3. Исполнителем не принимаются рекламации и замечания по переведенному материалу в случае, если замечания и рекламации направлены позднее 14 (четырнадцати) рабочих дней после даты сдачи оказанных услуг;
    4. В случае обоснованных претензий Заказчика, Исполнитель обязуется за свой счет устранить замечания Заказчика по переведенному материалу в срок, согласованный с Заказчиком.

## ОСОБЫЕ УСЛОВИЯ

* 1. Исполнитель оставляет за собой право отказаться от оказания Услуги письменного языкового перевода в следующих случаях:
* текст исходного материала нечитаем;
* исходный текст материала написан от руки;
* текст противоречит этическим или законодательным нормам (содержит призывы к терроризму, свержению законной власти и т.д.).
  1. Заказчик вправе отказаться от дальнейшего исполнения настоящего Договора при условии оплаты Исполнителю фактически понесенных им расходов, связанных с исполнением обязательств по Договору. При этом Исполнитель обязуется незамедлительно остановить оказание указанных услуг.
  2. В случае отказа Заказчиком от предоставления Услуг по устному переводу менее чем за 8 часов до момента начала оказания Услуг в соответствии с ранее согласованными условиями принятого к исполнению Заказа, Заказчик выплачивает Исполнителю компенсацию в размере стоимости минимального объема оказания Услуг по устному переводу, указанного в Приложении № 1.
  3. Исполнитель оставляет за собой право пересмотра тарифов, предусмотренных в Приложении №1, при существенном изменении рыночной конъюнктуры и ценообразующих факторов, о чем обязан будет известить Заказчика не позднее, чем за 14 календарных дней до предстоящего пересмотра и подписать с ним соответствующее изменение к Договору.
  4. Обмен документами с использованием электронной почты имеет силу, если адреса или домены электронной почты указаны в реквизитах Сторон.

## ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН

* 1. При нарушении Заказчиком своих обязательств, установленных в разделе 4 настоящего Договора в части соблюдения сроков оплаты оказанных Исполнителем Услуг по языковому переводу Исполнитель имеет право потребовать от Заказчика уплаты неустойки в размере 0,5 % (ноль целых пять десятых) процента от суммы платежа за каждый день просрочки, по прошествии 5 (пяти) дней с момента подписания Акта об оказанных услугах, но не более 10% (десяти) процентов.
  2. При нарушении Исполнителем своих обязательств в части соблюдения сроков оказания Услуг Заказчик имеет право потребовать от Исполнителя уплаты неустойки в размере 0,5 % (ноль целых пять десятых) процента от суммы неоказанных услуг за каждый день просрочки, с момента наступления заявленной даты оказания Услуг, но не более 10% (десяти) процентов.
  3. Во всем остальном, что не предусмотрено настоящим Договором, Стороны несут ответственность за неисполнение или ненадлежащее исполнение обязательств по настоящему Договору в соответствии с действующим законодательством Российской Федерации.

1. **Конфиденциальность**
   1. Стороны обязуются хранить в тайне любую информацию и данные, взаимно предоставленные Сторонами в связи с настоящим Договором.
   2. Исполнитель обязуется не разглашать содержание предоставленной Заказчиком информации, за исключением случаев, когда такая информация может быть разглашена с разрешения Заказчика в процессе исполнения настоящего Договора. Исполнитель ограничивает доступ к указанной информации кругом лиц, в который входят только сотрудники Исполнителя и третьи лица, непосредственно занятые в работе над Заказом. Указанные сотрудники должны четко осознавать необходимость сохранения конфиденциальности предоставленной Заказчиком информации.
   3. Обязательства по сохранению конфиденциальности, однако, не распространяются на информацию, которая:

* была известна Исполнителю до ее предоставления Заказчиком;
* уже является достоянием общественности.

1. **ОБСТОЯТЕЛЬСТВА НЕПРЕОДОЛИМОЙ СИЛЫ**
   1. В случае возникновения обстоятельств непреодолимой силы, к которым относятся, среди прочего, стихийные бедствия, пожары, массовые беспорядки, военные действия, противоправные действия третьих лиц, вступление в силу законодательных актов, правительственных постановлений и распоряжений государственных органов, прямо или косвенно запрещающих указанные в настоящем Договоре виды деятельности, препятствующие осуществлению сторонами своих обязательств по настоящему Договору, и иных обстоятельств, не зависящих от воли Сторон, Стороны освобождаются от ответственности за неисполнение договорных обязательств, если в течение 3 (трёх) дней с момента начала действия таких обстоятельств и при наличии связи сторона, пострадавшая от их влияния, доведёт до сведения другой стороны известие о случившемся. Сторона, понесшая убытки в связи с форс-мажорными обстоятельствами, может потребовать от стороны, ставшей объектом действия непреодолимой силы, документальных подтверждений (справка Торгово-промышленной палаты РФ) факта и масштабов происшедших событий.
   2. При наступлении обстоятельств непреодолимой силы, препятствующих исполнению обязательств по настоящему Договору, срок исполнения Сторонами таких обязательств переносится соразмерно времени действия таких обстоятельств, а также времени, требуемого для устранения их последствий, но на срок, не превышающий 60 (шестидесяти) календарных дней. В случае если обстоятельства непреодолимой силы продолжают действовать свыше указанного срока, либо когда при их наступлении обеим Сторонам становится очевидным, что они будут действовать более этого срока, Стороны обсудят возможности альтернативных способов исполнения настоящего Договора или его прекращения без возмещения убытков. При этом Стороны производят взаиморасчеты по исполненным на момент наступления обстоятельств непреодолимой силы обязательствам по Договору.

## СРОК ДЕЙСТВИЯ ДОГОВОРА

* 1. Настоящий Договор вступает в силу с даты его подписания уполномоченными представителями Сторон, действителен в течение 1 (одного) календарного года и автоматически продлевается на последующие годичные периоды, если ни одна из Сторон не заявит письменно о его прекращении или изменении не позднее, чем за 30 (тридцать) дней до предполагаемого истечения срока действия Договора или каждого такого последующего периода.
  2. Договор также может быть расторгнут или изменен по взаимному согласию Сторон.

## РАЗРЕШЕНИЕ СПОРОВ

* 1. Стороны договорились принимать все меры к разрешению споров и разногласий, которые могут возникнуть из настоящего Договора или в связи с ним, путем переговоров.
  2. В случае невозможности достижения взаимоприемлемого соглашения в двухмесячный срок с даты возникновения спорной ситуации, все споры и разногласия, возникающие в связи с настоящим Договором, подлежат урегулированию в Арбитражном суде г. Москвы.
  3. Решение арбитража будет окончательным и обязательным для Сторон, а арбитражные издержки будут оплачены в соответствии с решением арбитров.

## 

## ПРОЧИЕ УСЛОВИЯ

* 1. Ни одна из Сторон не может уступать свои права и обязательства по настоящему Договору без согласия другой Стороны.
  2. Договор составлен на русском языке в 2 (двух) экземплярах, имеющих равную юридическую силу, по одному экземпляру для каждой из Сторон и заменяет всю предшествующую переписку и предварительные переговоры Сторон по его предмету.
  3. Изменения настоящего Договора, а также Приложений и Соглашений к нему должны согласовываться Сторонами в письменной форме с указанием срока вступления их в силу.
  4. Все изменения и дополнения к настоящему Договору, а также решения о его расторжении оформляются в виде дополнительных соглашений и подписываются уполномоченными представителями Сторон.
  5. Стороны обязуются незамедлительно информировать друг друга о возникающих затруднениях, которые могут привести к невыполнению настоящего Договора в целом или отдельных его условий.

1. **ПРИЛОЖЕНИЯ**

Приложение №1 Тарифы на услуги

**15. АДРЕСА И РЕКВИЗИТЫ СТОРОН**

**Заказчик:**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Полное наименование организации: | |  |
| ИНН / КПП: | |  |
| Юридический адрес: | |  |
| Почтовый адрес: | |  |
| Телефон: | |  |
| Факс: | |  |
| E-mail (домен): | |  |
| E-mail (основной): | |  |
| Банковские реквизиты: | | |
|  | Наименование банка: |  |
| Расчетный счет: |  |
| БИК: |  |
| Корреспондентский счет: |  |

**Исполнитель:**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Полное наименование организации: | | Общество с ограниченной ответственностью «Пролинг» |
| ИНН / КПП: | | 7731425280 / 772701001 |
| Юридический адрес: | | 117149, г. Москва, ул. Сивашская, д. 7 |
| Почтовый адрес: | | 117149, г. Москва, ул. Сивашская, д. 7 |
| Телефон: | | +7 (495) 585 75 92 |
| E-mail: | | info@proling.ru |
| E-mail (дополнительные): | | e.shvetsova@proling.ru , a.reshetova@proling.ru |
| **Банковские реквизиты:** | | |
|  | Наименование банка: | ОАО «Сбербанк России» г. Москва |
| Расчетный счет: | 40702810238260017699 |
| БИК: | 044525225 |
| Корреспондентский счет: | 30101810400000000225 |

**ПОДПИСИ СТОРОН**

|  |  |
| --- | --- |
| **От Заказчика:**  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ /\_\_\_/ | **От Исполнителя:**  Генеральный директор  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_/Швецов В. И./ |

**Приложение № 1**

**от «\_\_» \_\_\_\_\_\_\_\_ 2022 г.**

**к Договору № \_\_\_**

**на оказание переводческих услуг**

**от «\_\_» \_\_\_\_\_\_\_\_ 2022 г.**

# ТАРИФЫ НА УСЛУГИ

**ОПРЕДЕЛЕНИЕ ОБЪЕМА УСЛУГ ПО ПЕРЕВОДУ**

* 1. Для целей настоящего Договора за расчетную единицу принимается одно слово, если не указано иное.
  2. Указанные тарифы НДС не облагаются.
  3. В случае, когда материал на перевод предоставлен в бумажном или сканированном виде, а переведенные сегменты нужно сохранить в программе памяти переводов, предварительно проводится работа по его преобразованию файла в редактируемый электронный вид, которую Заказчик дополнительно оплачивает согласованный тариф от 50 до 300 рублей за страницу А4, в зависимости от сложности форматирования.
  4. Нормой выполнения перевода за один рабочий день является 2000 слов для стандартного перевода и 1500 слов для премиум перевода. В случаях, когда перевод нужно выполнить в более сжатые сроки применяется наценка за срочность, которая пропорционально увеличивает процент наценки и количество слов в день (если нужно перевести 4000 слов за один рабочий день – наценка составит 100%).
  5. Письменный стандартный перевод включает в себя работу переводчика и корректора; письменный премиум перевод включает в себя работу переводчика, редактора и корректора.
  6. Для устного перевода установлен минимальный объем заказа услуг в рамках одного Заказа: дистанционный перевод – 1 час, последовательный перевод – 3 часа, синхронный перевод – 4 часа.

**ПИСЬМЕННЫЙ ПЕРЕВОД НА РУССКИЙ ЯЗЫК И ОБРАТНО**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Язык** | **Цена за 1 слово на перевод в рублях** | | | |
| **Стандартный** | | **Премиум** | |
| **с языка** | **на язык** | **с языка** | **на язык** |
| Абхазский | 4,64 | 5,12 | 6,20 | 6,72 |
| Азербайджанский | 2,96 | 3,16 | 3,92 | 4,16 |
| Албанский | 4,64 | 5,12 | 6,20 | 6,72 |
| Английский | 2,48 | 2,64 | 3,40 | 3,60 |
| Арабский | 4,64 | 5,12 | 6,20 | 6,72 |
| Арамейский | 4,64 | 5,12 | 6,20 | 6,72 |
| Армянский | 2,96 | 3,16 | 3,92 | 4,16 |
| Африкаанс | 4,64 | 5,12 | 6,20 | 6,72 |
| Баскский | 4,64 | 5,12 | 6,20 | 6,72 |
| Башкирский | 4,64 | 5,12 | 6,20 | 6,72 |
| Белорусский | 2,96 | 3,16 | 3,92 | 4,16 |
| Бенгальский | 4,64 | 5,12 | 6,20 | 6,72 |
| Болгарский | 3,16 | 3,40 | 4,28 | 4,48 |
| Боснийский | 3,92 | 4,20 | 5,04 | 5,40 |
| Бурятский | 3,92 | 4,20 | 5,04 | 5,40 |
| Валлийский | 3,92 | 4,20 | 5,04 | 5,40 |
| Валлонский | 4,64 | 5,12 | 6,20 | 6,72 |
| Венгерский | 3,16 | 3,40 | 4,28 | 4,48 |
| Вьетнамский | 4,64 | 5,12 | 6,20 | 6,72 |
| Греческий | 3,16 | 3,40 | 4,28 | 4,48 |
| Грузинский | 2,96 | 3,16 | 3,92 | 4,16 |
| Датский | 3,16 | 3,40 | 4,28 | 4,48 |
| Иврит | 3,92 | 4,20 | 5,04 | 5,40 |
| Идиш | 4,64 | 5,12 | 6,20 | 6,72 |
| Индонезийский | 4,64 | 5,12 | 6,20 | 6,72 |
| Ирландский | 3,16 | 3,40 | 4,28 | 4,48 |
| Исландский | 3,16 | 3,40 | 4,28 | 4,48 |
| Испанский | 2,96 | 3,16 | 3,92 | 320 |
| Итальянский | 2,96 | 3,16 | 3,92 | 4,16 |
| Казахский | 2,96 | 3,16 | 3,92 | 4,16 |
| Каталанский | 3,92 | 4,20 | 5,04 | 5,40 |
| Киргизский | 2,96 | 3,16 | 3,92 | 4,16 |
| Китайский | 3,60 | 3,80 | 4,52 | 4,72 |
| Корейский | 4,64 | 5,12 | 6,20 | 6,72 |
| Латинский | 4,64 | 5,12 | 6,20 | 6,72 |
| Латышский | 3,16 | 3,40 | 4,28 | 4,48 |
| Литовский | 3,16 | 3,40 | 4,28 | 4,48 |
| Македонский | 3,92 | 4,20 | 5,04 | 5,40 |
| Малайзийский | 4,64 | 5,12 | 6,20 | 6,72 |
| Мальтийский | 3,92 | 4,20 | 5,04 | 5,40 |
| Молдавский | 2,96 | 3,16 | 3,92 | 4,16 |
| Монгольский | 4,64 | 5,12 | 6,20 | 6,72 |
| Мэнский | 4,64 | 5,12 | 6,20 | 6,72 |
| Немецкий | 2,64 | 2,88 | 3,60 | 3,84 |
| Нидерландский | 3,16 | 3,40 | 4,28 | 4,48 |
| Норвежский | 3,16 | 3,40 | 4,28 | 4,48 |
| Польский | 3,16 | 3,40 | 4,28 | 4,48 |
| Португальский | 3,16 | 3,40 | 4,28 | 4,48 |
| Румынский | 2,96 | 3,16 | 3,92 | 4,16 |
| Сербский | 3,16 | 3,40 | 4,28 | 4,48 |
| Словацкий | 3,16 | 3,40 | 4,28 | 4,48 |
| Словенский | 3,16 | 3,40 | 4,28 | 4,48 |
| Таджикский | 2,96 | 3,16 | 3,92 | 4,16 |
| Тайваньский | 4,64 | 5,12 | 6,20 | 6,72 |
| Тайский | 4,64 | 5,12 | 6,20 | 6,72 |
| Татарский | 2,96 | 3,16 | 3,92 | 4,16 |
| Турецкий | 3,16 | 3,40 | 4,28 | 4,48 |
| Туркменский | 4,64 | 5,12 | 6,20 | 6,72 |
| Узбекский | 2,96 | 3,16 | 3,92 | 4,16 |
| Украинский | 2,96 | 3,16 | 3,92 | 4,16 |
| Фарси | 3,92 | 4,20 | 5,04 | 5,40 |
| Финский | 3,16 | 3,40 | 4,28 | 4,48 |
| Французский | 2,80 | 3,00 | 3,76 | 4,08 |
| Хинди | 3,92 | 4,20 | 5,04 | 5,40 |
| Хорватский | 3,16 | 3,40 | 4,28 | 4,48 |
| Чешский | 3,16 | 3,40 | 4,28 | 4,48 |
| Шведский | 3,16 | 3,40 | 4,28 | 4,48 |
| Шотландский | 3,16 | 3,40 | 4,28 | 4,48 |
| Эстонский | 3,16 | 3,40 | 4,28 | 4,48 |
| Японский | 3,92 | 4,20 | 5,04 | 5,40 |

**ПЕРЕВОД ТАМОЖЕННЫХ ДОКУМЕНТОВ**

|  |  |
| --- | --- |
| **Документ** | **Цена за 1 страницу (А4) в рублях** |
| Перевод экспортной таможенной декларации ЕС | 1190 |
| Перевод экспортной таможенной декларации КНР | 990 |
| Перевод экспортной таможенной декларации Малайзии | 1290 |
| Перевод экспортной таможенной декларации США | 1190 |
| Перевод экспортной таможенной декларации Таиланда | 1390 |
| Перевод экспортной таможенной декларации Тайвань | 1290 |
| Перевод экспортной таможенной декларации Южной Кореи | 1290 |
| Перевод экспортной таможенной декларации Японии | 1290 |
| Перевод коносамента (английский и китайский языки) | 940 |
| Перевод страхового полиса (английский и китайский языки) | 1090 |
| Перевод прайс-листа, формы А (английский и китайский языки) | 1090 |

**ПЕРЕВОД ЛИЧНЫХ ДОКУМЕНТОВ**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Документы** | **Языки** | **Цена за 1 документ в рублях** | |
| **с языка** | **на язык** |
| Паспорт\*, удостоверение личности, документы, выданные органами ЗАГС (свидетельство о рождении, о смерти, о заключении брака, о расторжении брака и др.), трудовая книжка\*, военный билет\*, водительское удостоверение, свидетельство об окончании автошколы, пенсионное удостоверение, адресный листок убытия, диплом (без приложения), аттестат (без вкладыша/приложения), студенческий билет, зачетная книжка\*, штамп «апостиль»  *\* Стоимость включает перевод одного разворота документа; за каждый следующий разворот + 50 % стоимости основного документа* | Английский,  Немецкий,  Французский, Испанский, Итальянский | 590 | 690 |
| Языки стран СНГ | 590 | 690 |
| Другие европейские, восточные и редкие языки | 690 | 790 |

**УСТНЫЙ ПЕРЕВОД НА РУССКИЙ ЯЗЫК И ОБРАТНО**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Язык перевода** | **Цена за 1 час работы в рублях** | | |
| **Последовательный**  **1 переводчик**  **минимальный заказ: 3 часа** | **Дистанционный**  **1 переводчик**  **минимальный заказ: 1 час** | **Синхронный**  **2 переводчика**  **минимальный заказ: 4 часа** |
| Абхазский | 4900 | 4900 | 11800 |
| Азербайджанский | 4900 | 4900 | 12900 |
| Албанский | 4900 | 4900 | 12900 |
| Английский | 4300 | 4300 | 11800 |
| Арабский | 4900 | 4900 | 12900 |
| Арамейский | 4900 | 4900 | 12900 |
| Армянский | 4900 | 4900 | 12900 |
| Африкаанс | 4900 | 4900 | 12900 |
| Баскский | 4900 | 4900 | 12900 |
| Башкирский | 4900 | 4900 | 12900 |
| Белорусский | 4300 | 4300 | 11800 |
| Бенгальский | 4900 | 4900 | 12900 |
| Болгарский | 4900 | 4900 | 12900 |
| Боснийский | 4900 | 4900 | 12900 |
| Бурятский | 4900 | 4900 | 12900 |
| Валлийский | 4900 | 4900 | 12900 |
| Валлонский | 4900 | 4900 | 12900 |
| Венгерский | 4900 | 4900 | 12900 |
| Вьетнамский | 4900 | 4900 | 12900 |
| Греческий | 4900 | 4900 | 12900 |
| Грузинский | 4900 | 4900 | 12900 |
| Датский | 4900 | 4900 | 12900 |
| Иврит | 4900 | 4900 | 12900 |
| Идиш | 4900 | 4900 | 12900 |
| Индонезийский | 4900 | 4900 | 12900 |
| Ирландский | 4900 | 4900 | 12900 |
| Исландский | 4900 | 4900 | 12900 |
| Испанский | 4300 | 4300 | 11800 |
| Итальянский | 4300 | 4300 | 11800 |
| Казахский | 4900 | 4900 | 12900 |
| Каталанский | 4900 | 4900 | 12900 |
| Киргизский | 4900 | 4900 | 12900 |
| Китайский | 4900 | 4900 | 12900 |
| Корейский | 4900 | 4900 | 12900 |
| Латинский | 4900 | 4900 | 12900 |
| Латышский | 4900 | 4900 | 12900 |
| Литовский | 4900 | 4900 | 12900 |
| Македонский | 4900 | 4900 | 12900 |
| Малайзийский | 4900 | 4900 | 12900 |
| Мальтийский | 4900 | 4900 | 12900 |
| Молдавский | 4900 | 4900 | 12900 |
| Монгольский | 4900 | 4900 | 12900 |
| Мэнский | 4900 | 4900 | 12900 |
| Немецкий | 4300 | 4300 | 11800 |
| Нидерландский | 4900 | 4900 | 12900 |
| Норвежский | 4900 | 4900 | 12900 |
| Польский | 4900 | 4900 | 12900 |
| Португальский | 4900 | 4900 | 12900 |
| Румынский | 4900 | 4900 | 12900 |
| Сербский | 4900 | 4900 | 12900 |
| Словацкий | 4900 | 4900 | 12900 |
| Словенский | 4900 | 4900 | 12900 |
| Таджикский | 4900 | 4900 | 12900 |
| Тайваньский | 4900 | 4900 | 12900 |
| Тайский | 4900 | 4900 | 12900 |
| Татарский | 4900 | 4900 | 12900 |
| Турецкий | 4900 | 4900 | 12900 |
| Туркменский | 4900 | 4900 | 12900 |
| Узбекский | 4900 | 4900 | 12900 |
| Украинский | 4300 | 4300 | 11800 |
| Фарси | 4900 | 4900 | 12900 |
| Финский | 4900 | 4900 | 12900 |
| Французский | 4300 | 4300 | 11800 |
| Хинди | 4900 | 4900 | 12900 |
| Хорватский | 4900 | 4900 | 12900 |
| Чешский | 4900 | 4900 | 12900 |
| Шведский | 4900 | 4900 | 12900 |
| Шотландский | 4900 | 4900 | 12900 |
| Эстонский | 4900 | 4900 | 12900 |
| Японский | 4900 | 4900 | 12900 |

**ЛЕГАЛИЗАЦИЯ И АПОСТИЛЬ**

|  |  |
| --- | --- |
| **Услуга** | **Цена за 1 документ в рублях** |
| Апостиль в Министерстве юстиции, МВД, ЗАГС | 4900 |
| Апостиль в Департаменте образования | 5900 |
| Полная консульская легализация (не включает пошлины) | 4900 |
| Инстанция консульской легализации (не включает пошлины) | 1900 |

**ПРОЧИЕ УСЛУГИ**

|  |  |
| --- | --- |
| **Услуга** | **Цена в рублях** |
| Нотариальное заверение подписи переводчика (1 документ) | 700 |
| Нотариальное заверение копии (1 страница А4) | 100 |
| Заверение перевода печатью ProLing (1 документ) | 250 |
| Выезд курьера к заказчику в пределах МКАД | 350 |
| Редактирование перевода | 50% стоимости Стандартного перевода |
| Редактирование перевода носителем языка | 100% стоимости Стандартного перевода |
| Вёрстка PDF (1 страница А4) | 300 |

**СКИДКИ**

|  |  |
| --- | --- |
| **Объем работы** | **Скидка** |
| Текст от 50 до 100 расчётных страниц | 5% |
| Текст от 101 до 200 расчётных страниц | 10% |
| Текст более 200 расчётных страниц | 15% |
| Один полный день устного перевода (от 8 часов работы) | 10% |
| Два полных дня устного перевода (от 16 часов работы) | 15% |
| Три полных дня устного перевода (от 24 часов работы) | 20% |

**ПОДПИСИ СТОРОН**

|  |  |
| --- | --- |
| **От Заказчика:**  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ /\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_/ | **От Исполнителя:**  Генеральный директор  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_/Швецов В. И./ |